

# Table of Contents

2 .....	3
2 .....	3



trợ giúp công việc của Ngài. Và nay, như là phần thưởng cho lòng trung thành và được công nhận, họ được phép chứng kiến cuộc điếm đạo Biến dung. Thánh Augustine nói “Khi tâm trí thấm nhuần và phát khởi đức tin có động lực là tình thương, thì nó cứ tiếp tục sống tốt lành. Rồi đến lúc nó cũng thấy được sự mỹ lệ tuyệt vời không thể tả chỉ dành cho những tâm hồn cao thượng và thánh thiện, với linh ảnh tròn đầy mang lại nguồn hạnh phúc tối cao.”<sup>(clv)</sup>

helped Him in His work, and now, as a reward for faithfulness and recognition, they were permitted to see the Transfiguration. “When the mind,” says St. Augustine, “hath been imbued with the beginning of faith which worketh by love, it goes on by living well to arrive at sight also, wherein is unspeakable beauty known to high and holy hearts, the full vision of which is the highest happiness.”<sup>(clv)</sup>

## 2

## 2

“Sau sáu ngày, Đức Jesus dắt Peter, James, và John là em trai Ngài, và đưa họ lên ngọn núi cao ở xa, rồi được biến dung trước mặt họ. Gương mặt Ngài chói rạng như Mặt trời, và y phục Ngài trắng tinh như ánh sáng.

“After six days Jesus taketh Peter, James and John, his brother, and bringeth them up into a high mountain apart, and was transfigured before them; and his face did shine as the Sun, and his raiment was white as the light.

“Rồi xem kìa, Moses và Elias xuất hiện, đến với họ, và hai vị đang nói chuyện với Ngài. Peter trả lời, và nói với Đức Jesus, thưa Chúa, chúng tôi có mặt ở đây thật là tốt: nếu Ngài muốn, thì hãy để chúng tôi xây dựng ba chiếc lều. Một cho Ngài, một cho Moses, và một cho Elias.

“And behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him. Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

“Trong khi y nói thì xem kìa, một đám mây chói sáng bao phủ lên họ: và có tiếng nói phát ra từ đám mây, phán rằng, Đây là Con trai yêu dấu của Ta, được lòng Ta mọi đàng; hãy nghe lời con Ta. Khi nghe tiếng nói này, ba vị môn đồ sắp mình phủ phục, và hết sức sợ hãi. Đức Jesus bèn đến và chạm vào họ, rồi Ngài nói, Hãy dậy, và đừng sợ. Và khi họ ngược nhìn lên, họ chẳng thấy ai ngoài Đức Jesus.”<sup>(clvi)</sup>

“While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid. And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid. And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.”<sup>(clvi)</sup>

Khi xem xét những sự thống nhất khác nhau mà Đức Christ đã thực hiện nơi chính Ngài, chúng ta dần dần hiểu được hiện tượng huy hoàng của thiên khai, khiến cho ba người môn đồ phải sửng sò, kinh ngạc. Ba vị vua hay ba nhà thông thái kính cẩn quỳ khi tham dự cuộc điếm đạo giáng sinh. Vào lúc khủng hoảng này, có ba người môn đồ sắp mình xuống đất, không dám nhìn ánh vinh quang hiển lộ. Họ cứ nghĩ rằng đã biết rõ Thầy của mình, nhưng nào ngờ Dung mạo quen thuộc của Ngài đã biến đổi, và họ đang đứng trước Thánh dung. Cảm thức kính sợ, kinh ngạc, và khiêm tốn bao giờ cũng là nét nổi bật

A consideration of the various unifications which Christ had made in Himself will have prepared us for the stupendous phenomenon of the revelation which forced the three disciples to their faces. Three kneeling kings or magi attended the birth initiation. At this crisis there were three disciples prostrate upon the ground, unable to look upon the glory which had been revealed. They thought that they knew their Master, but the familiar Presence had been transformed, and they stood before The Presence. The sense of awe, of wonder and of humility is ever an outstanding

---

(clv):

Psychology and God, by L.W. Grensted, p. 75.

(clv):

Psychology and God, by L.W. Grensted, p. 75.

(clvi):

St. Matt., XVII.1-8.

(clvi):

St. Matt., XVII.1-8.